

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS

Muguraș Constantinescu, Elena Brândușa Steiciuc (Roumanie), <i>Irina Mavrodin - In memoriam</i>	9
---	---

I. ENTRETIEN

Muguraș Constantinescu (Roumanie), <i>Entretien avec Charles Le Blanc</i> (Canada).....	13
---	----

II. DOSSIER

Elena-Brândușa Steiciuc (Roumanie), <i>Quelques notes sur la traduction de la littérature érotique francophone en Roumanie, après 1989</i>	25
--	----

Cristina Drahta (Roumanie), <i>Traduire en roumain la terminologie soviétique employée par Andreï Makine</i>	37
---	----

Raluca Balatchi (Roumanie), <i>Madame Bovary en roumain ou un siècle de (re)traduction</i>	53
--	----

Anca Chetrariu (Roumanie), <i>L'histoire de la traduction d'Emil Cioran en roumain</i>	69
--	----

III. PRATICO-THÉORIES

Alina Pelea (Roumanie), <i>La retraduction comme enrichissement</i>	83
---	----

Marc Charron (Canada), <i>De la traduction comme pratique censoriale. Le cas de l'étudiant de langues schizophrène, Louis Wolfson</i>	101
---	-----

IV. VINGT FOIS SUR LE MÉTIER

Muguraș Constantinescu (Roumanie), <i>Poèmes de Jumana Haddad (traduits du français vers le roumain)</i>	115
--	-----

V. PORTRAITS DES TRADUCTEURS

- Bernd Stefanink (Allemagne), Ioana Balacescu (Roumanie), *Poïétique, herméneutique et cognitivisme. Hommage à la Grande Dame de la poïétique : Irina Mavrodin*. 125

VI. PLANETE DES TRADUCTEURS

- Chiara Elefante (Italie), Le colloque bilingue *Nancy Huston le soi multiple / Nancy Huston multiple self*, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, les 8 – 9 juin 2012 149

VII. COMPTES RENDUS

- Ana Cristina Chirilă Șerban (Roumanie), *Traducerea textului dramatic. O abordare cognitivă [La traduction du texte dramatique. Une approche cognitive]*, Cătălina Iliescu-Gheorghiu, Iași, Institutul European, série Traductologie, 2009, 174p. 157

- Anca Procopiu Andrei (Roumanie), *Censure et traduction*, Michel Ballard (coord.), Artois Presses Université, 2011, 397p. 167

- Iulia Corduș (Roumanie), *Histoire et pratiques de la traduction*, Sylvie Crogiez-Pétrequin ; Paul Pasteur (sous la direction de), Publications des Universités de Rouen et du Havre, 2010, 140 p. 171

- Daniela Pintilei (Roumanie), *Autour de la retraduction. Perspectives littéraires et européennes*, Enrico Monti et Peter Schnyder, Orizons, 2011, 482 p. 177

- Raluca Balățchi (Roumanie), *Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies, no. 9/2010, Translating Irony*, 252 p. 185

- LES AUTEURS** 191

AVANT-PROPOS